

And. 9. – Noho ny hamehana, sy araka ny fepetra voalazan' ny andininy faha-4 amin' ny hitsivolana laharana faha-62-041 tamin' ny 19 septambra 1962, izao lalàna izao dia manan-kery avy hatrany ary hampahafantarina ny besinimaro amin' ny fomba rehetra, indrindra ny famoahana amin' ny fampielezam-peo na petadrindrina, ankoatran' ny famoahana azy amin' ny *Gazetim-panjakan'* ny Repoblika.

And. 10. – Havoaka amin' ny *Gazetim-panjakan'* ny Repoblika izao lalàna izao.

Ho tanterahina izany fa lalàm-panjakana.

Avoaka hanan-kery, Antananarivo ny 13 Aogositra 1996

Albert ZAFY.

LALANA LAHARANA FAHA-96-016

anovana ny fepetra sasantsasany amin' ny hitsivolana laharana faha-62-064 tamin' ny 27 septambra 1962 mikasika ny Fampanofana tany maharitra

Ny Antenimieram-pirenena no nandany tamin' ny fivoriana nataony ny 2 aogositra 1996,

Ny Filohan' ny Repoblika,

Araka ny fanapahana laharana faha-12-HCC/D.3 tamin' ny 13 aogositra 1996,

No mamoaka hampanan-kery ny lalàna izay toy izao ny andininy.

Andininy voalohany. – Ovàna ary soloina ireto fepetra manaraka ireto izay voalazan' ny andininy voalohany amin' ny lalàna laharana faha-62-064 tamin' ny 27 septambra 1962 voalaza etsy ambony.

Andalana voalohany. – Ny fampanofana tany maharitra dia manome tena zo ho an' ny mpanofa hahazoana manao antoka : io zo io dia afoy sy giazana araka ny fomba voadidy harahina amin' ny fanagiazam-pananana.

Andalana faha-2 (*vaovao*) : Io fampanofana tany io dia ekena ho amin' ny fotoana mihoatra ny valo amin' ny folo taona ary tsy mihoatra sivy amby sivifolo taona.

Andalana faha-3 (*vaovao*) : Io fampanofana tany io dia azon' ny mpanofa amin' ny mpampanofa rahefa novidiany mandritra ny vanim-potoana voafaritry ny andaniny sy ny ankilany an-kalahana araka ny fepetra soritan' izao lalàna izao ary mifototra amin' ny fifanarahana fampanofana voarakitra ara-dalana ao amin' ny bokim-panjakana.

Andalana faha-4 (*vaovao*) : Ankoatran' ny fanoratana ny fampanofana ara-dalana dia tsy misy paika ara-dalana na arapitondrana takiana mba hanekena ny fampanofana.

Andalana faha-5 (*vaovao*) : Rahefa nankatoavin' ny mpampanofa izany fampanofana tany izany dia azon' ny mpanofa afoy malalaka amin' olon-kafa araka ny fifanarahana natao sonia sy noraketina am-boky ara-dalana.

Andalana faha-6 (*vaovao*) : Noho ny maha zavatra azo ifampiraharaha izany, ny mpanofa dia afaka mametraka malalaka amin' olon-kafa ny fampanofana tany ho tehirizina na ho antoky ny fisanboram-bola na izay raharaha rehetra ara-bola. Ka amin' izany ny boky sy ny antokon-draharaha mpampiasa voa.

Andalana faha-7 (*vaovao*) : Ny paika ara-dalana voalaza etsy ambony mikasika ny fanekena sy ny fandraiketana am-boky ny fampanofana tany dia novizana, na momba ny tany na fananana

Art. 9. – En raison de l'urgence, et conformément aux dispositions de l'article 4 de l'ordonnance n° 62-041 du 19 septembre 1962, la présente loi entre immédiatement en vigueur et fera l'objet d'une publicité par tous les moyens, notamment par émission radio-diffusée ou affichage, indépendamment de son insertion au *Journal officiel* de la République de Madagascar.

Art. 10. – La présente loi sera publiée, au *Journal officiel* de la République.

Elle sera exécutée comme loi de l'Etat.

Promulguée à Antananarivo, le 13 août 1996.

Albert ZAFY.

LOI N° 96-016

portant modification de certaines dispositions de l'ordonnance n° 62-064 du 27 septembre 1962 relative au Bail Emphytéotique

L'Assemblée nationale a adopté en sa séance du 2 août 1996,

Le Président de la République,

Vu la décision n° 12-HCC/D.3 du 13 août 1996,

Promulguée la loi dont le teneur suit :

Article premier. – Les dispositions de l'article premier de la loi n° 62-064 du 27 septembre 1962 sus-visée sont modifiées et remplacées par les dispositions suivantes :

– alinéa premier : le Bail emphytéotique de biens immeubles confère au preneur un droit réel susceptible d'hypothèque : ce droit peut être cédé et saisi dans les formes prescrites pour la saisie immobilière.

– alinéa 2 (*nouveau*) : ce bail est consenti pour une durée supérieure à dix huit ans ne devant pas excéder quatre vingt dix neuf ans.

– alinéa 3 (*nouveau*) : ce bail est obtenu du bailleur par le preneur moyennant sa location pour une période librement déterminée par les parties dans les limites établies par la présente loi et sur base d'un contrat de bail dûment enregistré.

– alinéa 4 (*nouveau*) : hormis l'enregistrement juridique du bail, aucune autre procédure légale ni administrative n'est requise pour que le bail soit consenti.

– alinéa 5 (*nouveau*) : avec l'assentiment du bailleur ce bail est librement cessible par le preneur à des tiers sur base d'un contrat signé et dûment enregistré.

– alinéa 6 (*nouveau*) : comme instrument négociable, le preneur peut librement laisser ce bail en sécurité ou nantissement d'un prêt ou de toute autre opération financière auprès des tiers y compris auprès de banques et instituts financiers.

– alinéa 7 (*nouveau*) : Les procédures juridiques mentionnées ci-dessus qui concernent le consentement et l'enregistrement d'un bail sont les mêmes, qu'il s'agisse de biens immobiliers publics ou

an' olon-tsotra, rahefa fantatra fa ny mpampianofa dia mety ho ny Fanjakana na ny fiombonambe izao tompo.

And. 2. — Foanana ny fepetra rehetra teo aloha mifanohitra amin' izao lalàna izao.

And. 3. — Araka ny fepetra voalazan' ny andininy faha-4 amin' ny hitsivolana laharana faha-62-049 tamin' ny 19 septambra 1962, izao lalàna izao dia manan-kery avy hatrany ary hampahafantarina amin' ny fomba rehetra, indrindra amin' ny alalan' ny fampielezam-peo na peta-drindrina, ankoatry ny famoahana azy amin' ny *Gazetim-panjakan' ny Repoblikan' i Madagasikara*.

Hotanterahina izany fa lalàm-panjakana.

Avoaka hanan-kery, Antananarivo ny 13 aogositra 1996.

Albert ZAFY.

LALANA LAHARANA FAHA-96-017

manova ny fepetra sasantsasany amin' ny Lalàna laharana faha-91-025 tamin' ny 12 aogositra 1991 andaminana sy anaraha-maso ny fivivezein' ny teratany malagasy any ivelany

Ny Antenimierampirenena no nandany tamin' ny fivoriana nataony ny 2 aogositra 1996,

Ny Filohan' ny Repoblika,

Araka ny fanapahana laharana faha-13-HCC/D.3 tamin' ny 13 aogositra 1996,

No mamoka hampanan-kery ny lalàna izay toy izao ny andininy.

Andininy voalohany. — Ny fepetra voalazan' ny andininy faha-2 sy faha-9 amin' ny lalàna laharana faha-91-025 tamin' ny 12 aogositra 1991 dia ovàna ny soloina amin' ireto fepetra manaraka ireto.

And. 2. (vaovao). — Na dia eo aza ny fepetra voalazan' ny andininy faha-9 amin' izao lalàna izao, dia malalaka ny olom-pirenena malagasy rehetra hiala sy hiverina eto amin' ny tanim-pirenena.

And. 9 (vaovao). — Mety handrarana teratany iray, ny fivoahana eto amin' ny tanim-pirenena, amin' ny alalan' ny didy voarakitra an-tsoratra ataon' ny manam-pahefana arapitsarana mahefa noho ny fandikan-dalàna sy ny didy amampitsipika manan-kery, voasazin' ny lalàna amin' ny sazy noho ny heloka bevava na sazy noho ny heloka tsotra, na noho ny fanamelohana tena raikitra amin' ny fandoavana lamandy na amin' ny sazy fampidirana an-tranomaizina hentitra noho ny heloka na fandikan-dalàna, raha toa ny sazy, tsy voavono tamin' ny alalan' ny famelana na didy, na tsy voakosoka tamin' ny famotsoran-keloka na fanarenana, mbola tsy notanterahina.

Ny fanalàna ny fandràna tsy hivoaka any ivelany dia didian' ny manampahefana ara-pitsarana mahefa, avy hatrany na araka ny fangatahan' izay mila izany, raha toa ka misy fanakilasiana ny antontan-taratasy fa tsy misy tohiny, na famonoana ny fitoriana noho ny iray amin' ireo antony voalazan' ny lalàna, na koa ho tohin' ny fanatanterahana ny fanamelohana.

Na dia eo aza ireo fepetra ireo, ny teratany malagasy voan' ny fandràna tsy hivoaka any ivelany dia afaka, noho ny fangatahan' miandrandra ny fanomezan' ny manampahefana ara-pitsarana izay mamoka ny didy, fahazoan-dalàna manokana hivoaka ny tanim-pirenena, noho ny antony tena ilaina eo amin' ny lafiny ara-pahasalamana na momba ny fianakaviana tena voaporofo ara-dalàna.

domaniaux, voire privés, sachant que le bailleur peut être l'Etat ou la communauté qui en est propriétaire.

Art. 2. — Toutes dispositions antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Art. 3. — conformément aux dispositions de l'article 4 de l'ordonnance n° 62-041 du 19 septembre 1962, la présente loi entre immédiatement en vigueur et fera l'objet d'une publicité par tous les moyens, notamment par émission radiodiffusée ou affichage, indépendamment de son insertion au *Journal officiel* de la République

Elle sera exécutée comme Loi de l'Etat.

Promulguée à Antananarivo, le 13 août 1996

Albert ZAFY.

LOI N° 96-017

modifiant certaines dispositions de la Loi n° 91-025 du 12 août 1991 portant organisation et contrôle de la circulation des nationaux vers l'Extérieur

L'Assemblée nationale a adopté en sa séance du 2 août 1996,

Le Président de la République,

Vu la décision n° 13-HCC/D.3 du 13 août 1996,

Promulgue la loi dont la teneur suit :

Article premier. — Les dispositions des articles 2 et 9 de la loi n° 91-025 du 12 août 1991 sont modifiées et remplacées par les dispositions suivantes :

Art. 2. (nouveau). — Sous réserve des dispositions de l'article 9 de la présente loi, tout citoyen malgache est libre de quitter le territoire national et d'y revenir.

Art. 9 (nouveau). — La sortie du territoire national peut être interdite à un national, sur ordre écrit de l'autorité judiciaire compétente, en cas de poursuites en cours engagées contre l'intéressé par les autorités ou organismes compétents pour infractions à la législation et à la réglementation en vigueur, punies par la loi d'une peine criminelle ou correctionnelle, ou en cas de condamnation définitive à une amende ou à une peine d'emprisonnement ferme pour crimes ou délits, si la peine, non éteinte par la grâce ou la prescription, ou non effacée par l'amnistie ou la réhabilitation, n'a pas encore été exécutée.

La levée de l'interdiction de sortie est ordonnée par l'autorité judiciaire compétente, d'office ou la requête de tout intéressé, en cas de décision de classement sans suite ou d'extinction de l'action publique pour l'une des causes prévues par la loi, ou en suite de l'exécution de la condamnation.

Nonobstant ces dispositions, le national frappé d'interdiction de sortie peut, à sa demande, se voir accorder par l'autorité judiciaire qui a ordonné la mesure une autorisation exceptionnelle de sortie pour raisons impérieuses de santé ou de famille dûment prouvées.